

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1995

26 SEPTEMBRE 1995

Proposition de loi modifiant les articles 335 et 358 du Code civil en ce qui concerne les effets de la filiation et de l'adoption

(Déposée par M. Anciaux et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

L'idée de l'émancipation, c'est-à-dire de l'égalité de l'homme et de la femme, n'est plus guère contestée dans la société occidentale. Cette évolution ne se reflète toutefois pas encore suffisamment dans notre législation. Certaines survivances de l'ancien patriarcat doivent encore être éliminées, conformément aux changements intervenus dans notre société.

Le nom que l'on donne à l'enfant en est un exemple. On continue de lui conférer automatiquement celui du père. C'est pourtant la femme qui porte l'enfant pendant la grossesse, le met au monde et s'occupe ensuite principalement de l'élever et de l'éduquer durant les premières années de sa vie. Il existe donc un lien très fort entre la femme et l'enfant et, inversement, entre l'enfant et sa mère.

En dépit de ces liens étroits, l'enfant, sauf à de très rares exceptions, continue de porter uniquement le nom du père. Cet usage témoigne du manque d'égard d'autrefois pour la femme et ne répond plus aux conceptions actuelles de la société.

Il me paraît dès lors indiqué de remédier à cette attitude de dénigrement à l'endroit de la femme et, à tout le moins, discriminatoire à l'égard de la mère. Diver-

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1995

26 SEPTEMBER 1995

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie

(Ingediend door de heer Anciaux c.s.)

TOELICHTING

De emancipatiegedachte, man en vrouw zijn evenwaardig, wordt in onze westerse samenleving nauwelijks nog ontkend. Toch blijkt dit nog steeds niet voldoende uit de wetgeving. Een aantal erfenissen uit onze vroegere patriarchale samenleving moeten onder invloed van de ontwikkelingen binnen onze maatschappij worden weggewerkt.

Eén van deze voorbeelden is de naamgeving van het kind. Nog steeds krijgt een kind automatisch de naam van de vader toegewezen. Het is nochtans de vrouw die gedurende de zwangerschap het kind draagt, het ter wereld brengt en vervolgens hoofdzakelijk instaat voor de opvang en de opvoeding van het kind gedurende de eerste levensjaren. De vrouw heeft dus een zeer sterke band met het kind, en omgekeerd het kind met de moeder.

Niettegenstaande deze nauwe banden draagt het kind, behoudens de eerder uitzonderlijke gevallen, nog steeds enkel de naam van de vader. Deze gewoonte getuigt van een gebrek aan respect voor de vrouw in vroeger tijden en beantwoordt niet meer aan de huidige maatschappelijke ideeën.

Het lijkt me dan ook aangewezen om aan deze denigrerende houding tegenover de vrouw, en op zijn minst discriminerende houding tegenover de moeder,

ses solutions peuvent être envisagées. On peut opter pour une solution radicale, qui serait cependant encore plus équitable que la situation actuelle et qui consisterait à donner à l'enfant le nom de la mère. Nous ne l'avons pourtant pas retenue parce que, d'une part, la voie de la moindre résistance est aussi la plus réalisable et que, d'autre part, le fait de donner à l'enfant le seul nom de la mère apparaîtrait un peu comme une revanche par rapport à la situation inacceptable que l'on connaît aujourd'hui.

On pourrait aussi permettre aux enfants de choisir, à un âge donné, s'ils veulent porter le nom du père ou de la mère. Cette solution nous paraît cependant devoir être rejetée parce qu'elle implique de toute façon un choix émotionnel.

Il nous semble également inopportun de donner aux garçons le nom du père et aux filles celui de la mère. Il est bon que tous les enfants d'une même famille continuent à porter le même nom.

C'est la raison pour laquelle nous proposons d'ajouter le nom de la mère à celui de l'enfant. De cette manière, en reprenant aussi bien le nom du père que celui de la mère, on souligne le lien qui unit l'enfant à ses parents.

À notre avis, il n'y a aujourd'hui aucune raison évidente de choisir de conserver le seul nom du père.

Si des enfants porteurs d'un «double» nom ont eux-mêmes des enfants, le nom de ceux-ci sera composé de la première partie du nom du père et de la première partie du nom de la mère. De cette manière, le nom de l'enfant fera référence aux deux parents et l'on évitera d'avoir des patronymes trop longs et compliqués.

On peut dire également que la formule retenue rompt moins radicalement avec le passé. Elle permettra aussi de continuer à procéder sans problème aux recherches généalogiques.

Enfin, on peut affirmer que la présente proposition de loi ne fait que consacrer le lien légal existant entre la filiation et le nom, tel que le conçoivent la jurisprudence et la doctrine.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Désormais, le nom de l'enfant comportera deux parties. La première sera le nom de son père et la seconde celui de sa mère.

Le nom ne pouvant comporter que deux parties, si le père et/ou la mère portent un double nom, seule la première partie du nom de chacun sera transmise à l'enfant.

te verhelpen. Tal van oplossingen kunnen hiervoor overwogen worden. Men kan opteren voor een radicale oplossing, die toch nog rechtvaardiger zou zijn dan de bestaande, waarbij het kind de naam van de moeder krijgt. Hier zijn wij niet van uitgegaan, enerzijds omwille van het principe dat de weg van de minste weerstand ook de meest haalbare weg is, maar anderzijds ook omdat het kind enkel de naam van de moeder geven enigszins op wraak lijkt tegenover een onaanvaardbare bestaande situatie.

Ook zou men kinderen op een bepaalde leeftijd zelf kunnen laten kiezen welke naam, van vader of moeder, men wil dragen. Dit lijkt ons verwerpelijk omdat men op die wijze hoe dan ook een emotionele keuze moet maken.

Ook aan jongens de naam van de vader geven en aan meisjes de naam van de moeder lijkt ons inopportuun. Het is goed dat alle kinderen uit hetzelfde gezin dezelfde naam blijven dragen.

Daarom zouden we willen voorstellen de naam van de moeder toe te voegen aan de naam van het kind. Op die manier, door zowel de naam van de vader als die van de moeder op te nemen, wordt de verbondenheid van het kind met de beide ouders uitgedrukt.

Ons inziens kan geen enkele duidelijke reden gevonden worden om er vandaag voor te opteren enkel de naam van de vader te behouden.

Wanneer kinderen met een «dubbele» naam dan zelf kinderen krijgen, is het opportuun om voor de naamgeving van dit kind telkens het eerste deel van de naam van de vader en het eerste deel van de naam van de moeder over te nemen. Zo blijft het kind in zijn/haar naam refereren aan de beide ouders maar vermijdt men toch te lange en onoverzichtelijke namen.

Tevens kan gesteld worden dat op deze wijze bovendien een minder grote breuk met het verleden gemaakt wordt. Ook opzoekingen rond stambomen kunnen op deze wijze rustig verdergezet worden.

Tot slot kan gesteld worden dat dit wetsvoorstel pas echt het wettelijk verband tussen afstamming en naam, zoals het in de rechtspraak en rechtsleer gehanteerd wordt, ten volle tot stand brengt.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

De naam van het kind bestaat in de toekomst uit twee delen. Het eerste deel is de naam van zijn vader en het tweede deel de naam van de moeder.

De naam kan maar uit twee delen bestaan zodat bij dubbele naam van vader en/of moeder enkel het eerste deel van ieders naam overgaat naar het kind.

Si seule la filiation paternelle ou la filiation maternelle est établie, l'enfant se verra conférer le nom complet du seul parent concerné.

Si la filiation paternelle et maternelle sont établies, mais que le père soit marié avec une autre femme, l'enfant recevra le nom complet de sa mère.

Article 3

Cet article règle le port du nom dans le cas où la filiation paternelle n'est connue qu'après que la filiation maternelle a été établie, et donc après que l'enfant a reçu le nom de la mère.

Article 4

Cet article règle les conséquences de l'adoption pour le patronyme. L'adoption confère à l'adopté le même nom qu'en cas de filiation ordinaire. Ici aussi, on maintient l'exception selon laquelle l'adopté peut conserver son nom initial. Dans la législation actuelle, cela conduit à un double patronyme; dans la nouvelle législation, on pourra avoir un triple patronyme.

Article 5

La règle en cas de nouvelle adoption est adaptée par analogie aux principes précités.

Article 6

Cet article règle la conséquence de l'adoption d'une personne majeure.

Article 7

Le § 3 de l'article 358 du Code civil doit être supprimé, puisqu'il énonce précisément la discrimination dont la femme est l'objet. L'adoption doit toujours avoir les mêmes effets, qu'elle soit le fait d'une femme ou d'un homme.

Article 8

En cas d'adoption par une veuve également, il faut que son nom et celui de son conjoint décédé puissent être ajoutés au nom de l'adopté ou s'y substituer.

Indien slechts de vader of de moeder vaststaat krijgt het kind enkel de naam van die ouder in zijn volledigheid.

Indien de vader en de moeder vaststaan, maar de vader is gehuwd met een andere vrouw, dan krijgt het kind de naam van zijn moeder in zijn volledigheid.

Artikel 3

Dit artikel regelt de naamdracht in geval de afstamming van vaderszijde komt vast te staan nadat de afstamming van moederszijde vaststond en dus nadat het kind de naam van de moeder heeft gekregen.

Artikel 4

Hier worden de gevolgen van een adoptie op de naam geregeld. Door adoptie krijgt de geadopteerde de naam zoals geregeld bij een gewone afstamming. Ook hier blijft de uitzondering bestaan dat de oorspronkelijke naam van de geadopteerde kan behouden blijven. In de huidige wetgeving leidde dit tot een dubbele naam, in de nieuwe wetgeving kan dit leiden tot een drievoudige naam.

Artikel 5

De regeling in geval van een nieuwe adoptie wordt analoog aan de voornoemde principes aangepast.

Artikel 6

Hier wordt het gevolg van de adoptie van een meerderjarige geregeld.

Artikel 7

Paragraaf 3 van artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek dient te worden geschrapt omdat deze paragraaf juist de discriminatie van de vrouw expliciet verwoordt. Adoptie door een vrouw of een man dient steeds dezelfde gevolgen te hebben.

Artikel 8

Ook in geval van adoptie door een weduwe moet het mogelijk zijn dat haar naam en die van haar overleden echtgenoot toegevoegd worden aan of in de plaats komen van de naam van de geadopteerde.

Article 9

Disposition transitoire

Celle-ci permet de donner aux enfants mineurs ayant reçu leur nom sur la base des dispositions légales actuellement en vigueur, le même nom qu'à leurs frères et sœurs qui naîtront ou seront adoptés après l'entrée en vigueur de la loi en projet.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 335, § 1^{er}, du Code civil, inséré par la loi du 31 mars 1987 (*Moniteur belge* du 27 mai 1987), est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie porte le nom de son père. L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte la première partie du nom de son père ou, si celui-ci n'a qu'un nom, le nom de son père, suivi(e) de la première partie du nom de sa mère ou, si celle-ci n'a qu'un nom, du nom de sa mère, sauf si le père est marié et reconnaît un enfant conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse. »

Art. 3

Dans le même article 335, la deuxième phrase du § 3, premier alinéa, est remplacée par la disposition suivante :

« Toutefois, les père et mère ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera également la première partie du nom du père ou, si celui-ci n'a qu'un nom, le nom du père, suivi(e) de la première partie du nom de la mère ou, si celle-ci n'a qu'un nom, du nom de la mère. »

Artikel 9

Overgangsbepaling

Deze geeft de mogelijkheid om minderjarige kinderen, wier naam gegeven werd op grond van de actueel nog bestaande wetsbepalingen, dezelfde naam te geven als hun broers of zussen die geboren of geadopteerd worden na het van kracht worden van dit wetsvoorstel.

Bert ANCIAUX.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 335, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij wet van 31 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad*, 27 mei 1987), wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het kind wiens afstamming alleen van vaderszijde vaststaat, draagt de naam van zijn vader. Het kind wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijkertijd komen vast te staan, draagt het eerste deel van de naam van zijn vader of indien deze maar één naam heeft, de naam van zijn vader, gevolgd door het eerste deel van de naam van zijn moeder of indien zij maar één naam heeft, de naam van zijn moeder, behalve wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat tijdens het huwelijk bij een andere vrouw dan zijn echtgenote is verwekt. »

Art. 3

In hetzelfde artikel 335 wordt de tweede volzin van § 3, eerste lid, vervangen als volgt :

« Evenwel kunnen de ouders samen of een van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind eveneens het eerste deel van de naam van de vader of indien deze maar één naam heeft, de naam van de vader zal dragen, gevolgd door het eerste deel van de naam van de moeder of indien deze maar één naam heeft, de naam van de moeder. »

Art. 4

L'article 358, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 31 mars 1987 (*Moniteur belge* du 27 mai 1987), est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'adoption confère à l'adopté(e), en le substituant au sein, le nom de l'adoptant(e) ou, en cas d'adoption simultanée par les époux, la première partie du nom du mari ou, si celui-ci n'a qu'un nom, le nom du mari, suivi(e) de la première partie du nom de la femme ou, si celle-ci n'a qu'un nom, du nom de la femme.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté(e) conservera son nom ou la première partie de son nom, si celui-ci se compose de deux parties, suivi(e) de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants. »

Art. 5

Le même article 358, § 2, est modifié comme suit :

« § 2. En cas d'adoption, par le partenaire, d'un enfant adoptif de l'époux ou de l'épouse, ou en cas d'une nouvelle adoption prévue à l'alinéa 2 de l'article 346, la première partie du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou, si celui(celle)-ci n'a qu'un nom, le nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) est ajouté(e) comme partie à celui de l'adopté(e), que celui (celle)-ci ait conservé ou modifié son nom lors de l'adoption précédente.

Si lors de celle-ci, le nom de l'adoptant(e) a remplacé celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nouveau nom de l'adopté(e) sera composé du nom qu'il (elle) tient de cette adoption précédente, suivi de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

Lorsque, lors de l'adoption précédente, le nom de l'adoptant(e) précédent(e) a été ajouté à celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nom de ce (cette) dernier(ère) sera composé :

— soit du nom originel de l'adopté(e), suivi de la première partie du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants;

— soit du nom de l'adoptant(e) précédent(e), suivi de la première partie du nom du (de la) nouvel(le)

Art. 4

Artikel 358, § 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij wet van 31 maart 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1987), wordt vervangen als volgt :

« § 1. Door de adoptie verkrijgt de geadopteerde, in plaats van zijn naam, die van de adoptant(e) of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, het eerste deel van de naam van de man of indien deze maar één naam heeft de naam van de man, gevolgd door het eerste deel van de naam van de vrouw of indien deze maar één naam heeft, de naam van de vrouw.

Partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam of het eerste deel van zijn naam — indien het uit twee delen bestaat — zal behouden, gevolgd door het eerste deel van de naam van de adoptant(e)/(n) of indien deze(n) maar één naam heeft/hebben, de naam van de adoptant(e)/(n). »

Art. 5

In hetzelfde artikel 358 wordt § 2 gewijzigd als volgt :

« § 2. In geval van adoptie, door de partner, van een adoptief kind van de echtgenoot of echtgenote, of in geval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 346, tweede lid, wordt het eerste deel van de naam of indien deze maar één naam heeft, de naam van de nieuwe adoptant(e) toegevoegd als deel van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant(e), kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door het eerste deel van de naam van de adoptant(e)/(n) of indien deze(n) maar één naam heeft/hebben, de naam van de nieuwe adoptant(e)/(n).

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant(e) is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit :

— hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde gevolgd door het eerste deel van de naam van de nieuwe adoptant(e)/(n), of indien deze(n) maar één naam heeft/hebben, de naam van de nieuwe adoptant(e)/(n).

— hetzij de naam van de vorige adoptant(e), gevolgd door het eerste deel van de naam van de

adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

L'adopté(e) qui, avant une adoption précédente, portait le même nom que le (la) nouvel(le) adoptant(e) ou les nouveaux adoptants, reprend ce nom sans aucune modification.»

Art. 6

Dans le même article 358, le § 2*bis*, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

«Elles pourront également convenir, si l'adopté(e) a conservé son nom lors d'une adoption précédente, qu'il (elle) pourra le faire suivre de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants.»

Art. 7

Le § 3 du même article 358 est abrogé.

Art. 8

Dans le même article 358, le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

«§ 4. En cas d'adoption par une veuve, les parties peuvent, de leur commun accord, solliciter du tribunal que la première partie du nom du défunt mari de l'adoptante ou, si celui-ci n'avait qu'un nom, le nom du défunt mari de l'adoptante, ainsi que la première partie de son nom à elle ou, si elle n'a qu'un nom, son nom, soient substitués ou ajoutés au nom de l'adopté(e).»

Art. 9

Disposition transitoire

Les modifications résultant des dispositions des articles 335 et 358 du Code civil n'ont d'effet qu'à l'égard des naissances ou adoptions postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi. Cependant, les enfants mineurs qui, par voie de filiation ou d'adoption, viendraient à avoir des frères ou des sœurs ressortissant à la présente réglementation pourront également, à la demande de leurs père et mère, ou du seul parent dont la filiation est établie, faire adapter leur nom comme il est prévu dans la présente loi.

En pareil cas, le changement de nom pourra se faire dans un acte dressé par l'officier de l'état civil à la demande des père et mère, ou du seul parent dont la

nieuwe adoptant(e)/(n), of indien deze(n) maar één naam heeft/hebben, de naam van de nieuwe adoptant(e)/(n).

De geadopteerde die voor een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant(e)/(n), herkrijgt de naam zouden enige wijziging.»

Art. 6

In hetzelfde artikel 358 wordt § 2*bis*, tweede lid, vervangen als volgt:

«Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, kunnen zij eveneens overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door het eerste deel van de naam van de adoptant(e)/(n), of indien deze(n) maar één naam heeft/hebben, de naam van de adoptant(e)/(n).»

Art. 7

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel 358 wordt opgeheven.

Art. 8

In hetzelfde artikel 358 wordt § 4 vervangen als volgt:

«§ 4. In geval van adoptie door een weduwe kunnen partijen, in onderlinge overeenstemming, de rechtbank verzoeken om het eerste deel van diens naam of indien deze maar één naam had, de naam van de overleden man van de adoptante, samen met het eerste deel van haar eigen naam of indien ze maar één naam heeft, haar naam in de plaats te stellen van of toe te voegen aan de naam van de geadopteerde.»

Art. 9

Overgangsbepaling

De wijzigingen voortvloeiend uit de bepalingen van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek, hebben slechts gevolg voor de geboortes of adopties die na de inwerkingtreding van deze wet geschieden. Nochtans kunnen minderjarige kinderen die via afstamming of adoptie broers en/of zussen krijgen, die vallen onder deze regeling, eveneens op verzoek van beide ouders of de ouder indien er maar één vaststaat, een naamsaanpassing krijgen, zoals bepaald in deze wet.

De naamsverandering kan in die gevallen geschieden, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte, door een verklaring van

filiation est établie, et déclarant qu'à côté du nom du père, l'enfant mineur portera également le nom de la mère.

beide ouders samen of door de ouder indien er maar één vaststaat, dat het minderjarige kind tevens de naam van de moeder zal dragen, naast de naam van de vader.

Bert ANCIAUX.
Jan LOONES.
Chris VANDENBROEKE.